

Formulario versione 11, 17 aprile 2026

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<p>Elemente des Projektgesuchs</p> <p>• Titel des Gesuchs:</p>	<p>Elementi della domanda di progetto</p> <p>1. Titolo della domanda:</p>	<p>Elements of the project application</p> <p>• Title of the application:</p>
<p><title></p>		
<p>• Datum der Präsentation vor dem Stiftungsrat:</p>	<p>2. Data della presentazione al Consiglio di fondazione:</p>	<p>• Date of the presentation to the Board of the foundation:</p>
<p>-- / -- / 20--</p>		
<p>• Gesuchsbereich:</p> <p><input type="checkbox"/> Einwohner - Landwirtschaft</p> <p><input type="checkbox"/> Kulturerbe - Kultur</p> <p><input type="checkbox"/> Jugend - Förderung</p> <p><input type="checkbox"/> Natur - Schutz</p>	<p>3. Settore di applicazione:</p> <p><input type="checkbox"/>Abitanti - Agricoltura</p> <p><input type="checkbox"/> Patrimonio - Cultura</p> <p><input type="checkbox"/>Giovani - Promozione</p> <p><input type="checkbox"/> Natura - Protezione</p>	<p>• Area of application:</p> <p><input type="checkbox"/> Inhabitants - Agriculture</p> <p><input type="checkbox"/> Heritage - Culture</p> <p><input type="checkbox"/> Youth - Promotion</p> <p><input type="checkbox"/> Nature - Protection</p>
<p>• Gesuchsteller:</p> <p>Name der Institution oder der Einzelperson. <i>Der Hauptgesuchsteller muss einen Lebenslauf beilegen.</i> Autor dieses Dokuments.</p>	<p>4. Richiedente:</p> <p>Nome dell'istituzione o della persona fisica. <i>Il richiedente principale deve allegare un curriculum vitae.</i> Autore di questo documento</p>	<p>• Applicant:</p> <p>Name of the institution or individual. <i>The main applicant must enclose § e a curriculum vitae.</i> Author of this document.</p>
<p>Richiedente: Nome, Cognome: _____</p> <p style="text-align: center;">Indirizzo: _____</p> <p style="text-align: center;">Numero cellulare: _____</p> <p style="text-align: center;">E-mail: _____</p> <p>Autore di questo documento: _____</p>		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Weitere beteiligte Personen: Name, Geburtsdatum, Adresse, Mail, Telefonnummer, Funktion und Kompetenz im Bereich des Gesuchs. 	<p>5. Altre Persone coinvolte: Nome, data di nascita, indirizzo, e-mail, numero di telefono, funzione e competenza nel settore della domanda.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Other Persons involved: Name, date of birth, address, e-mail, telephone number, function and expertise in the area of the application.
<ul style="list-style-type: none"> • Hintergrund: Wie kam es zur Gesuchstellung? 	<p>6. Contesto: Come è nata la richiesta?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Background: How the request came about?
<ul style="list-style-type: none"> • Projektziel: Was soll erreicht werden? 	<p>7. Obiettivo del progetto: Cosa si vuole ottenere?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Objective of the project: What is to be achieved?
<ul style="list-style-type: none"> • Methode: Wie soll das Ziel erreicht werden? 	<p>8. Metodo: Come si intende raggiungere l'obiettivo?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Method: How should the goal be reached?
<ul style="list-style-type: none"> • Nutzen / Zweck: Was ist besser, wenn das Gesuch erfüllt wird? Wem nützt es? 	<p>9. Beneficio / Finalità: Cosa migliora se la richiesta viene soddisfatta? Chi ne beneficia?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Benefit / purpose: What is better if the request is fulfilled? Who benefits from it?
<ul style="list-style-type: none"> • Verwertungsrechte: Resultieren aus dem Projekt Produkte, die genutzt werden können. Wem fallen diese Nutzungsrechte zu? 	<p>10. Diritti di sfruttamento: Il progetto dà origine a prodotti che possono essere utilizzati? Chi riceve questi diritti di utilizzo?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Exploitation rights: Does the project result in products that can be used? Who is entitled to these rights of use?

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Folgekosten: Sind nach Abschluss des Projekts mit Folgekosten für die Gemeinde, die Stiftung oder andere zu rechnen? 	<p>11. Costi di seguito: Sono previsti costi di proseguimento per il comune, la fondazione o altri soggetti dopo il completamento del progetto?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Follow-up costs: Are follow-up costs for the municipality, the foundation or others to be expected after completion of the project?
<ul style="list-style-type: none"> • Potentielle Sponsoren: Welche andere Personen, Gruppen oder Institutionen gibt es, die ein solches Projekt mitfinanzieren könnten oder sogar müssten? 	<p>12. Potenziali sponsor: Quali altre persone, gruppi o istituzioni potrebbero o dovrebbero cofinanziare un progetto del genere?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Potential sponsors: What other people, groups or institutions could or would to have to co-finance such a project?
<ul style="list-style-type: none"> • Verwendungszweck der geforderten Geldmittel: Aufstellung der geplanten Ausgaben für Materialien, Löhne u.a., Zeitpunkt der Verwendung, Name der geplanten beteiligten Firmen. 	<p>13. Uso previsto dei fondi richiesti: Elenco delle spese previste per materiali, salari, ecc. tempi di utilizzo. Nome delle aziende coinvolte in progetto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Intended use of the requested funds: List of planned expenditure for materials, wages, etc., timing of use. Name of the planned companies involved.
<ul style="list-style-type: none"> • Zeitplan: wann soll was erreicht werden? Wann ist das Projekt abgeschlossen? 	<p>14. Piano cronologico: Quando dovrebbe essere realizzato? Quando sarà completato il progetto?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Time schedule: When should what be achieved? When will the project be completed

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Finanzplan: Wann fallen welche Teilrechnungen an? (Zeitpunkt und Höhe des Betrags; Empfänger mit Namen, Adresse, Steuernummer, IBAN Nummer) <i>Die Auszahlung von Geldern wird idealerweise mit Zwischenberichten gekoppelt.</i> 	<p>15. Piano finanziario: Quando scadono le fatture parziali? (Data e importo; destinatario con nome, indirizzo, Codice fiscale, numero IBAN)</p> <p><i>Idealmente, l'erogazione dei fondi è accompagnata da relazioni intermedie.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Financial plan: When are which partial invoices due? (Date and amount; recipient with name, address, tax number, IBAN number) <i>Ideally, the disbursement of funds is coupled with interim reports.</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Berichterstattung Zu welchem Zeitpunkt erfolgt ein Bericht oder Zwischenbericht an die Stiftungskommission? <i>Zumindest ein Bericht zur Halbzeit und am Ende ist obligatorisch. Der Bericht soll das Erreichte und die verwendeten Geldmittel zeigen. Der Schlussbericht muss eine vollständige Abrechnung enthalten.</i> 	<p>16. Reportistica Quando sarà presentata un rapporto o un rapporto intermedio alla Commissione della Fondazione? <i>È obbligatorio presentare almeno un rapporto a metà percorso e alla fine del progetto. La relazione deve mostrare i risultati ottenuti e i fondi utilizzati. La relazione finale deve contenere un rendiconto finanziario completo.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reporting When will a report or interim report be submitted to the Foundation Commission? <i>At least a report at mid-term and at the end is obligatory. The report should show what has been achieved and the funds utilised. The final report must contain a full financial report.</i>

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • EAE: <u>Ökonomisch</u> (wirtschaftlich): dieses Projekt soll in maximal wirtschaftlicher Form ein Ziel der Stiftung erreiche. Alle anderen möglichen Sponsoren müssen dazu angegangen werden. <u>Appropat</u> (zweckmässig): Es muss ein eigentliches Ziel im Sinne der Stiftung verfolgt werden. Projekte, die von anderen Instanzen wie dem Staat finanziert werden müssten, oder Projekte, die nur Vergnügen einzelner Personen dienen, werden nicht von der Stiftung finanziert. <u>Effektiv</u> (wirksam): Es muss sichergestellt werden, dass das Projektziel mit der vorgeschlagenen Methode optimal erreicht wird. 	<p>17. EAE: <u>Öconomico</u>: questo progetto è pensato per raggiungere l'obiettivo della fondazione nella forma più economica possibile. Devono essere contattati tutti gli altri possibili sponsor.</p> <p><u>Appropriato</u>: Deve essere perseguito un obiettivo reale nel senso della fondazione. I progetti che dovrebbero essere finanziati da altre entità come lo Stato, o quelli che servono solo il piacere degli individui, non sono finanziati dalla fondazione.</p> <p><u>Efficace</u>: Deve essere garantito che l'obiettivo del progetto sia raggiunto in modo ottimale con la metodologia proposta.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • EAE: <u>Öconomico</u>: this project is intended to achieve a goal of the foundation in the most economical form. All other possible sponsors must be approached. <u>Appropriate</u>: An actual goal in the sense of the foundation must be pursued. Projects that would have to be financed by other entities such as the state, or projects that only serve the pleasure of individuals, are not financed by the foundation. <u>Effective</u>: It must be ensured that the project objective is optimally achieved with the proposed methodology.

Ich bestätige, dass dieses Projekt EAE ist:

Confermo, che sia EAE questo progetto :

I confirm that this project is EAE :

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<p>• Risikoanalyse Welche Risiken bestehen? Welches ist der schlimmste anzunehmende Ausgang des Projektes? Sind Personen oder Sachwerte gefährdet. Gibt es Verletzungen des Urheberrechts? Welche Versicherungen bestehen? <i>WICHTIG: die Stiftung übernimmt keine Haftung für durchgeführte Projekte!</i></p> <p><i>Wenn im Rahmen dieses Projektes unfallträchtige Arbeiten durch Einzelpersonen, die nicht im Rahmen einer Anstellung bei einer Firma versichert sind, ausgeführt werden, dann muss das untenstehende Formular ausgefüllt werden.</i></p>	<p>18. Analisi dei rischi Quali sono i rischi? Qual è il peggior risultato possibile del progetto? Sono a rischio persone o beni? Ci sono violazioni del diritto d'autore? Quali assicurazioni esistono?</p> <p><i>IMPORTANTE: la Fondazione non si assume alcuna responsabilità per i progetti realizzati.</i></p> <p><i>Se nel quadro di questo progetto vengono eseguiti lavori a rischio di infortunio da parte di persone che non sono assicurate nell'ambito del loro rapporto di lavoro con un'azienda, è necessario compilare il modulo sottostante.</i></p>	<p>• Risk analysis What are the risks? What is the worst possible outcome of the project? Are people or property at risk? Are there any Copyright infringements? Which insurances exist?</p> <p><i>IMPORTANT: the Foundation accepts no liability for projects carried out.</i></p> <p><i>If accident-prone work is carried out in connection with this project by individuals who are not insured as part of their employment with a company, the form below must be completed.</i></p>

Io sottoscritto _____ <nome> <cognomen> _____ nato à
_____ <luogo> _____ il ___ / ___ /202__ con la presente dichiaro di assumermi ogni
responsabilità durante l'utilizzo in _____ <luogo di lavoro>
durante il tempo dal ___ / ___ /202__ <inizio del lavoro> al ___ / ___ /202__ <termine
lavori>. Il tipo di lavoro è _____ <tipo di lavoro> _____.

_____ <luogo > _____ il ___ / ___ /202__

_____ <nome> <cognomen> _____

_____ <firma> _____

N.B. Si precisa che la Fondazione PROTRASQUERA si solleva da ogni responsabilità in caso di infortunio durante i lavori.